



## GLOSARIO DE TÉRMINOS UTILIZADO EN ENCUADERNACIÓN ARTÍSTICA

**Ágata:** Piedra encastada en un mango que se utiliza para bruñir los cortes del libro.

**Alzar:** reunir los pliegos o folios de un tomo por orden de signatura, foliación o numeración.

**Anilina:** Tinte en polvo que, mezclado con agua o alcohol, se utiliza para jaspear distintas partes del libro, fundamentalmente los cortes.

**Asentar:** Operación del dorado consistente en colocar los trozos de pan de oro sobre la zona a dorar, con una ligera presión para evitar su desprendimiento.

**Barbas:** Bordes irregulares en las hojas de papel hecho a mano. Desigualdades que quedan en las hojas de un libro cuando no está cortado con guillotina.

**Biselado:** Chiflado del cuero que va afinándose regularmente hacia los bordes. Rebaje que se hace en los bordes externos de las tapas de un libro.

**Bisagra:** Articulación de la tapa del libro con el lomo.

**Bradel:** Tipo de encuadernación que consiste en dejar un canal entre el cajo y la tapa del libro.

**Bruñidor:** Herramienta de bronce que se utiliza para bruñir la piel una vez colocada en el libro y seca. Se usa caliente.

**Bruñir:** Operación que se realiza sobre los cortes dorados o pintados del libro para fijar mejor el oro y darle un aspecto más pulido y brillante.

**Burro:** Aparato que sirve para hacer las serraduras de corte en el lomo de los cuadernillos y hacer el cajo en los libros.

**Cabezada:** Especie de cordoncillo pegado o cosido a la cabeza y pie del lomo de un volumen. Puede ser de diversos materiales, como tela, cordel, piel, papel.



**Cadeneta:** Parte de la costura de un libro que consiste en un conjunto de nudos y que se realiza en todos los cuadernillos para pasar de un cuadernillo a otro.

**Cajo:** Pestaña que se practica a los libros a ambos lados del lomo.

**Camisa:** Forro que cubre las tapas y el lomo de un libro y que puede confeccionarse en papel, cartulina, tela o piel. Forro provisional de papel que se coloca al libro sin tapas para preservarle en posteriores operaciones de encuadernación y decoración.

**Canal:** Corte de delantera del libro cuando a este se le ha redondeado el lomo, adquiriendo entonces la forma de media caña. Espacio que hay entre la tapa y el lomo de una encuadernación, en la tapa suelta.

**Cartón:** Conjunto de varias hojas superpuestas de pasta de papel que, en estado húmedo, se adhieren unas a otras por compresión y se secan después por evaporación. Se utiliza para las cubiertas de los libros.

**Cartoné:** Forma económica de encuadernar un libro. Las cubiertas son de cartulina, generalmente impresas.

**Ceja:** Excedente de la cubierta del libro que sobresale por los cortes respecto a la tripa.

**Cizalla:** Máquina que se utiliza para cortar papel o cartón. Consta de un pisón para sujetar el papel y de dos cuchillas que al tocar una con la otra produce el corte.

**Cofia:** Parte de la piel en los extremos del lomo, que protege la cabezada.

**Colas:** Adhesivo que se aplica a una o ambas superficies para formar una unión entre las dos.

**Componedor:** Útil donde se colocan los tipos de letras y sirve para rotular líneas de texto en los libros.

**Cortes:** Bordes exteriores de las hojas del libro. Pueden ser de cabeza, pie y delantera o canal.

**Cuadernillo:** Grupo de hojas obtenido por el doblado de un pliego grande.

**Cubierta:** Envoltura del cuerpo del libro.

**Cubrir:** Colocar el forro en una encuadernación.



**Cuerpo del libro:** Término que designa la parte del libro que queda en el interior de las tapas.

**Chifla:** Cuchilla curva de acero y con mango de madera que se usa para rebajar manualmente el grosor de la piel.

**Chiflar:** Operación consistente en rebajar el grosor de la piel.

**Chilla:** Tabla que se coloca en los planos del libro para sujetarlo en la prensa en las operaciones de pintado, dorado y bruñido de cortes.

**Desacidificación:** Es la neutralización del grado de acidez de un papel mediante baño en una solución alcalina.

**Encartonar:** Es la operación consistente en colocar los cartones de las tapas al cuerpo del libro, ajustándolas al cajo y uniéndolas.

**Encuadernación:** Conjunto de técnicas que tienen por objeto la conservación del contenido del libro.

**Engrudo:** Adhesivo hecho con sémola de maíz, arroz o trigo y agua.

**Enlomado o enlomar:** Operación que consiste en colocar en el lomo del bloque del libro los refuerzos: tarlatana o percalina, cabezadas y fuelle.

**Estándar:** producto cuyo uso está mayoritariamente extendido entre los usuarios de un entorno determinado.

**Estuche:** Caja o funda que sirve como continente del libro, para su protección.

**Faja:** Tira de papel que se pone sobre la cubierta o sobrecubierta del libro, con una breve leyenda alusiva a su contenido.

**Fibra:** En la fabricación del papel, o del cartón, es la dirección según la cual están alineadas la mayoría de fibras de la pasta del papel cuando se forma la hoja. Corresponde, por tanto, a la propia dirección de fabricación del papel.

**Fijar el oro:** Operación del dorado con hierros, volante o de cortes consistente en colocar el pan de oro sobre el material de soporte, piel, tela, papel, etc.

**Flexible, encuadernación:** Tipo de encuadernación en la que las tapas se construyen con un material flexible o con un mecanismo articulado, cubierto generalmente por piel.



**Formato:** Tamaño de un libro o de un impreso relacionado con la longitud y anchura de la hoja, y con el número de hojas.

**Fuelle:** Tira de papel aplicada al lomo. Es de la misma longitud y anchura que el lomo y sirve para producir un lomo hueco.

**Gofrar:** Técnica decorativa consistente en estampar en seco y con calor, hierros de mano, ruedas, paletas o planchas grabadas.

**Gracia:** Adorno. Bisel que se hace en los cartones de las cubiertas, en las esquinas interiores.

**Gramaje:** Unidad de medida que permite expresar el peso de una superficie determinada de papel. En España se entiende por gramaje el peso en gramos de una hoja de papel de 1 m<sup>2</sup>.

**Guarda (página de guardas):** Pliego de protección del libro por el anverso y por el reverso, que sirven para unir el libro y la tapa.

**Guillotina:** Máquina que se utiliza para cortar papel. Consta de una cuchilla vertical, guiada entre un bastidor de hierro y accionada por un motor o manualmente.

**Hierro:** Útil empleado en la decoración del libro, generalmente fabricado en bronce, que mediante presión y calor fija el motivo que lleva grabado, sobre la piel, tela, etc.

**Hornillo:** Utensilio generador de calor que se utiliza para calentar los hierros de dorar.

**Incrustación:** Forma especial de mosaico que consiste en cortar del fondo la pieza que será sustituida por otra de distinto color, hoy denominada técnica de mosaico *borde a borde*.

**Ingenio:** Prensa manual horizontal que usan los encuadernadores para cortar el papel de los libros, mediante una cuchilla graduable.

**Jaspeado o Marmolado:** Procedimientos de decoración de papeles y de corte de libros.

**Lámina:** hoja que se incluye en el libro de forma separada o independiente de la foliación.

**Laminación:** técnica que consiste en aplicar una capa de material transparente sobre la hoja de un libro o documento con el fin de consolidarlo de cara a su



conservación. O aplicación de una capa de papel sobre tela o papel fino con el fin de reforzarlo para su utilización en la cubrición de tapas.

**Lomo:** Lado del libro que corresponde al de la costura.

**Media caña:** Curvatura que forman las hojas del libro en el corte delantero una vez redondeado el lomo.

**Meter en tapas:** Operación que consiste en pegar las tapas al libro en la encuadernación de *tapa* suelta.

**Mordiente:** Preparación a base de clara de huevo y vinagre que se aplica sobre la piel para asegurar la buena fijación del oro en el dorado.

**Mosaico:** Técnica de decoración del libro consistente en aplicar trozos de pieles de distintos colores para realizar una composición.

**Nervios:** Cordeles o tiras de cuero o tela sobre las que se cose el libro y que pueden formar un resalte en el lomo. También se llama así al relieve formado bajo el cuero por los falsos nervios.

**Pan de oro:** oro utilizado en láminas muy finas para la ornamentación de los cortes del libro y la decoración de las cubiertas.

**Plegadera:** Útil de madera, hueso, marfil o teflón que se utiliza para plegar o cortar papel y otras operaciones de la encuadernación.

**Pliego:** Hoja de papel que sirve para imprimir varias páginas de un libro.

**Portada:** Página de los libros impresos en la que figura el título del libro, el nombre del autor y el lugar y el año de la impresión.

**Prensa:** Máquina que proporciona presión uniforme sobre la superficie.

**Prensado:** Operación a la que se somete los pliegos una vez plegados con el fin de reducir al mínimo el grosor del lomo.

**Rama:** ejemplares de una obra impresa que aún no se han encuadernado.

**Rebajar la piel:** Afinamiento de los bordes de la piel.

**Redondear:** Dar forma redonda al lomo.



**Risclar cordeles (o raspar cordeles):** operación que consiste en deshilar la punta de los cordeles de la costura para pegarlos sobre los cartones de las tapas.

**Rotular:** Dorar o gofrar el título y nombre del autor en el lomo o los planos de un libro.

**Rústica:** Encuadernación en la que el libro, cosido o encolado, está forrado simplemente con una cubierta de papel o de cartón.

**Sacar cajos:** Operación de dar la forma del cajo a los bordes del lomo.